

# Was macht die Städte-Region Aachen?

Ein Heft in Leichter Sprache!



Aktive Region

Nachhaltige Region

BildungsRegion

Soziale Region



## **Herausgeber:**

Städte-Region Aachen  
Inklusions-Amt  
Zollernstraße 10  
52070 Aachen

**Redaktion:** Silke Roth, Andrea Ohlig in Zusammen-Arbeit  
mit AnWert – Arbeit und Bildung für Menschen  
mit Lern- Schwierigkeiten

**Druck:** Städte-Region Aachen  
Zentrale Dienste  
Haus-Druckerei

**Auflage:** 2015 / 250 Stück

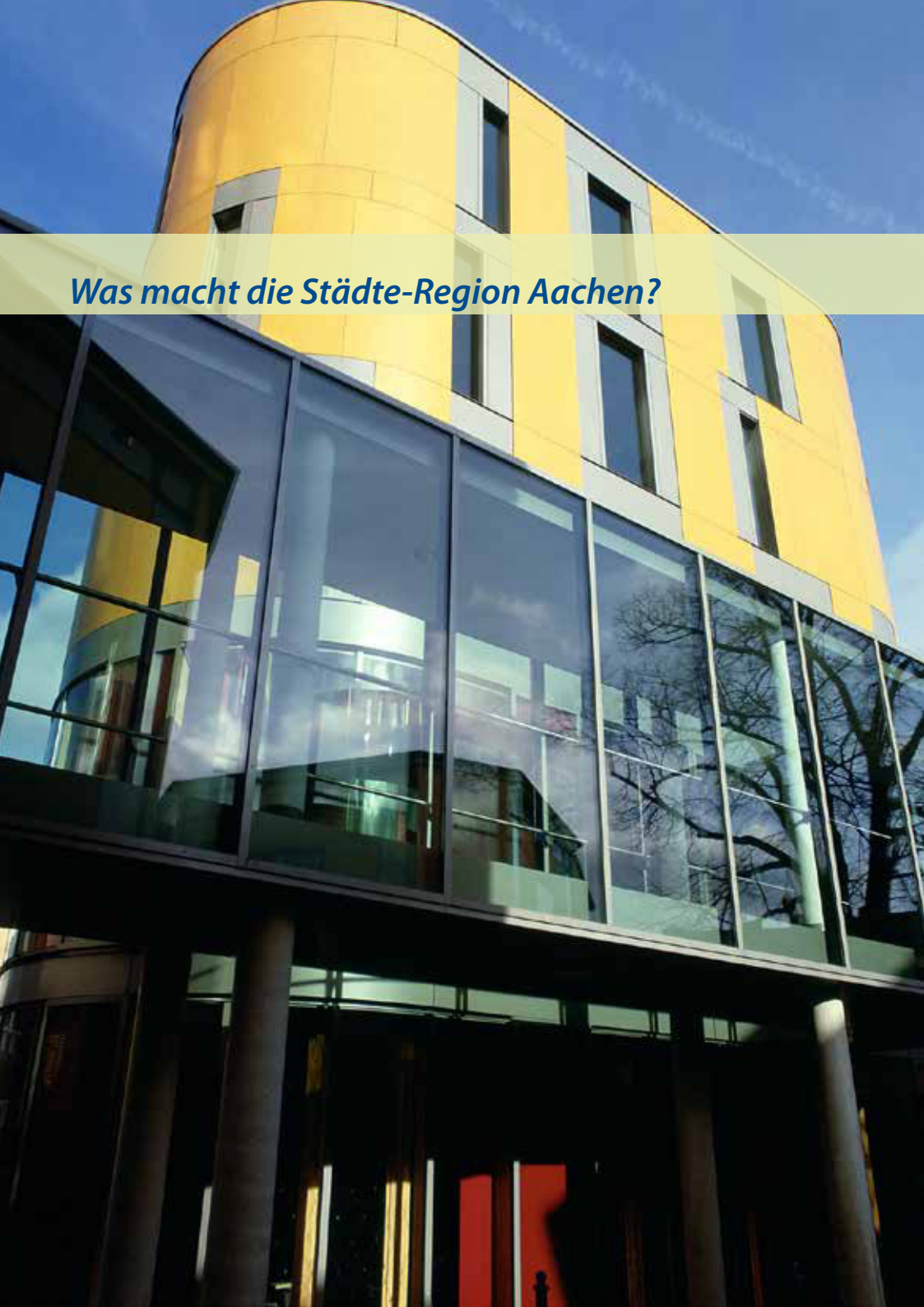
Wir haben das Heft in Leichter Sprache geschrieben.  
So können es alle Menschen lesen und verstehen.  
In diesem Heft stehen viele Informationen.  
Aber nicht alle. Dann wäre es zu viel Text geworden.

Es ist keine Grund-Lage für rechtliche Ansprüche  
gegenüber der Städte-Region Aachen.

# Inhalts-Verzeichnis



Inhalts-Verzeichnis	3
Leichte Sprache	5
Vor-Wort	6
Was ist die Städte-Region Aachen?	9
Was macht die Städte-Region Aachen?	11
Wörter-Buch	27
Schluss-Wort	30

A photograph of a modern building with a curved, yellow facade and a glass-enclosed lower level. The building is set against a clear blue sky. The text "Was macht die Städte-Region Aachen?" is overlaid on the image in a blue, italicized font.

*Was macht die Städte-Region Aachen?*

# Leichte Sprache



Dieses Heft ist in Leichter Sprache geschrieben.  
So können es alle Menschen verstehen.

Leichte Sprache hilft besonders Menschen,  
mit Lern-Schwierigkeiten.  
Sie hilft aber auch anderen Menschen.

Zum Beispiel:

- Menschen, die nicht gut lesen können.
- Menschen, die nicht gut Deutsch können.
- ältere Menschen.

Leichte Sprache können alle Menschen besser verstehen.

# Vor-Wort



Dieses Heft hat die Städte-Region Aachen gemacht.

In diesem Heft stehen viele Aufgaben  
der Städte-Region Aachen.

So weiß man, wer helfen kann.  
Und hier stehen wichtige Adressen.  
Dort kann man bei einem Problem anrufen.

Dieser Text ist in Leichter Sprache geschrieben.  
Die Sätze sind kurz.  
Deshalb stehen im Text immer nur die Wörter für Männer.  
Im Text steht zum Beispiel nur Mit-Arbeiter.  
Dann kann man den Text leichter lesen.

Aber Frauen sind auch gemeint.

# Vor-Wort

*Frau Prof. Dr. Vomberg*



Für alle sozialen Aufgaben gibt es eine Chefin.

Seit dem 1. September bin ich das.  
Ich heiße Edeltraud Vomberg.

Meine Bezeichnung ist Dezernentin  
für Soziales und Integration.



Ich spreche mit Politikern und Mitarbeitern  
über die sozialen Aufgaben. Dabei geht es um diese Fragen:

- Was brauchen die Menschen in der Städtereion?
- Wie macht man das am Besten?
- Wer kann mitmachen und helfen?
- Wie kann das bezahlt werden?

Viele Aufgaben in diesem Heft sind soziale Aufgaben.

Ich wünsche Ihnen Spaß beim Lesen.

*Prof. Dr. Edeltraud Vomberg*

# Hilfe bei schwierigen Wörtern



Schwierige Wörter haben eine bunte Farbe als Hinter-Grund.  
Sie sehen so aus: **Wort**

Ab Seite 26 findet man ein Wörter-Buch.

Dort sind alle schwierigen Wörter erklärt.



# Was ist die Städte-Region Aachen?



Die Städte-Region Aachen ist eine Region in Nord-Rhein-Westfalen.

Zu einer Region gehören mehrere Städte und Gemeinden.

Die Städte und Gemeinden in der Städte-Region Aachen heißen:

- Stadt Aachen
- Stadt Alsdorf
- Stadt Baesweiler
- Stadt Eschweiler
- Stadt Herzogenrath
- Stadt Monschau
- Gemeinde Roetgen
- Gemeinde Simmerath
- Stadt Stolberg
- Stadt Würselen

NIEDERLANDE



BELGIEN



# Was ist die Städte-Region Aachen?



Jede Stadt hat eine eigene Stadt-Verwaltung.

Jede Gemeinde hat eine Gemeinde-Verwaltung.

Die Städte-Region Aachen ist für alle 8 Städte und die 2 Gemeinden zuständig.

Für einige Aufgaben ist die Stadt-Verwaltung oder die Gemeinde-Verwaltung zuständig.

Für andere Aufgaben ist die Städte-Region zuständig.

Der Chef der **Städte-Region Aachen** ist der Städte-Regions-Rat.

Er heißt Herr Etschenberg.

Herr Etschenberg ist auch der Chef vom **Städte-Regions-Tag**.



# Was macht die Städte-Region Aachen?



Die Verwaltung der Städte-Region ist in der Stadt Aachen.

Die Städte-Region ist ein großes Haus mit vielen Büros.

In der Städte-Region arbeiten fast 2 Tausend Menschen.

Diese Menschen heißen Mit-Arbeiter.



# Das sind die Aufgaben der Mit-Arbeiter:



- Briefe schreiben



- Telefonieren



- Menschen beraten



- Gesetze anwenden.



# Aufgaben in der Städte-Region



Die Städte-Region hat 31 Ämter.

Jedes Amt hat eine andere Aufgabe.

Jetzt erklären wir die Aufgaben von ein paar Ämtern.

## Behinderung

Um die Rechte von Menschen mit Behinderung kümmern sich mehrere Ämter.

Zum Beispiel:

- das Inklusions-Amt
- das Versorgungs-Amt
- das Amt für soziale  
Angelegenheiten
- das Amt für Kinder-,  
Jugend- und  
Familien-Beratung.



# Inklusion



**Das Amt ist zuständig: Inklusions-Amt.**

**Inklusion** ist ein schwieriges Wort.

Man meint damit:

Alle Menschen haben die gleichen Rechte.

Alle Menschen sind mit dabei.

Niemand wird ausgeschlossen.

**Das ist die Aufgabe vom Inklusions-Amt:**

Beratung von behinderten Menschen.

Sie haben zum Beispiel diese Fragen:

- Wo bekomme ich einen Schwer-Behinderten-Ausweis?
- In meiner Wohn-Einrichtung gibt es Probleme.  
Wer kann mir helfen?

**Sie haben Fragen?**

**Sie brauchen Hilfe?**

**Dann rufen Sie uns an.**

**Oder schreiben Sie eine E-Mail.**



Städte-Region-Aachen

Inklusions-Amt

Zollernstraße 10

52070 Aachen

**Telefon:** 02 41 - 51 98 58 00

**E-Mail:** [inklusionsamt@staedteregion-aachen.de](mailto:inklusionsamt@staedteregion-aachen.de)

# Schwer-Behinderten-Ausweis und Eltern-Geld

Das Amt ist zuständig: Versorgungs-Amt.



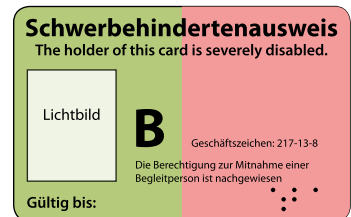
## Das sind die Aufgaben vom Versorgungs-Amt:

- Sie brauchen einen Schwer-Behinderten-Ausweis.  
Den Antrag können Sie beim Versorgungs-Amt stellen.
- Sie haben ein Kind bekommen.  
Sie gehen eine Zeit lang weniger oder gar nicht arbeiten.  
Dann bekommen Sie Geld vom Amt.  
Das Geld nennt man so: Eltern-Geld.



Sie haben Fragen zum Thema  
Schwer-Behinderten-Ausweis?  
Oder zum Thema Eltern-Geld?

Dann rufen Sie uns an.  
Oder schreiben Sie eine E-Mail.



Städte-Region-Aachen  
Versorgungs-Amt  
Zollernstraße 10  
52070 Aachen

Telefon: 02 41 - 51 98 57 24, 02 41 - 51 98 57 17

E-Mail: [schwerbehindertenrecht@staedteregion-aachen.de](mailto:schwerbehindertenrecht@staedteregion-aachen.de)

E-Mail: [elterngeld@staedteregion-aachen.de](mailto:elterngeld@staedteregion-aachen.de)

# Unterstützung



**Das Amt ist zuständig:  
Amt für soziale Angelegenheiten.**

**Das ist die Aufgabe vom Amt für soziale Angelegenheiten:**  
Manche Menschen verdienen kein Geld.  
Oder sie verdienen wenig Geld.  
Das Amt für soziale Angelegenheiten zahlt dann Geld.  
Dann können die Menschen verschiedene Hilfen bekommen.

Das Amt für soziale Angelegenheiten hat  
verschiedene Arbeits-Bereiche.

**Hier stehen einige Arbeits-Bereiche:**

- **Die örtliche Fürsorge-Stelle**  
Das sind die Aufgaben der örtlichen Fürsorge-Stelle:
  - Beratung von Menschen mit Schwer-Behinderung zum Thema Arbeit
  - Beratung von Arbeit-Gebern
  - Geld geben für Arbeits-Plätze von schwer-behinderten Menschen.  
Dann können besondere Hilfs-Mittel für die Arbeit gekauft werden.
  - Ein Mensch mit Schwer-Behinderung bekommt von seinem Chef eine **Kündigung**.  
Die Kündigung wird von den Mit-Arbeitern der örtlichen Fürsorge-Stelle geprüft.



# Unterstützung



- **Heim-Aufsicht**

Manche Menschen leben in einem Heim.  
Das ist eine Wohn-Einrichtung.  
Diesen Menschen soll es dort gut gehen.  
Dafür gibt es ein Gesetz.  
Das Gesetz heißt so: Wohn- und Teilhabe-Gesetz.  
Alle Angebote vom Heim müssen gut sein.  
Das prüft die Heim-Aufsicht.

- **Hilfe zur Pflege**

Alte und kranke Menschen brauchen Hilfe.  
Wenn sie sich nicht mehr selbst waschen können.  
Oder sich kein Essen mehr kochen können.  
Manche Menschen haben keine Familie.  
Deshalb helfen ihnen dann andere Menschen.  
Sie kommen zu den alten und kranken Menschen  
nach Hause.  
Dafür bekommen sie Geld vom Amt.  
Das heißt Pflege-Sach-Leistung.  
Dann können Sie Pflege-Sach-Leistung erhalten:  
Die Pflege-Kasse zahlt schon Geld.  
Das Geld reicht aber nicht aus.

# Unterstützung



**Sie haben Fragen?  
Sie brauchen Hilfe?**

**Dann rufen Sie uns an.  
Oder schreiben Sie eine E-Mail.**

Städte-Region-Aachen  
Amt für soziale Angelegenheiten  
Zollernstraße 10  
52070 Aachen  
**Telefon:** 02 41 - 51 98 24 43  
**E-Mail:** [soziales@staedteregion-aachen.de](mailto:soziales@staedteregion-aachen.de)

# Kinder und Jugendliche

**Das Amt ist zuständig: Amt für Kinder, Jugend und Familien-Beratung.**



## **Das sind einige Aufgaben vom Amt für Kinder, Jugend und Familien-Beratung:**

- Die Mit-Arbeiter vom Amt beraten die Mit-Arbeiter in Kinder-Gärten. Dann können die Mit-Arbeiter in den Kinder-Gärten gut arbeiten. Und dann lernen die Kinder dort viel.
- Die meisten Kinder und Jugendlichen leben mit ihren Eltern zusammen. Manchmal gibt es dabei Probleme. Dann beraten die Mit-Arbeiter vom Amt die Eltern und die Kinder.
- Die Eltern trennen sich oder lassen sich scheiden. Dann beraten die Mit-Arbeiter vom Amt die Eltern und das Kind. Damit es dem Kind gut geht.
- Dem Kind geht es in der Familie nicht gut. Die Mit-Arbeiter vom Amt beraten die Eltern und das Kind. Manchmal hilft die Beratung nicht. Dann suchen die Mit-Arbeiter vom Amt nach einer anderen Wohn-Möglichkeit für das Kind.
- Manchmal haben Kinder und Jugendliche Probleme beim Lernen. Die Mit-Arbeiter vom Amt helfen ihnen dann.



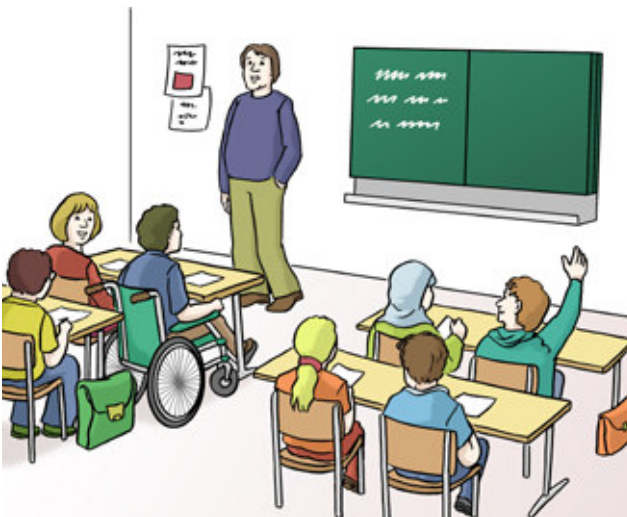
# Kinder und Jugendliche



**Sie haben Fragen?  
Sie brauchen Hilfe?**

**Dann rufen Sie uns an.  
Oder schreiben Sie eine E-Mail.**

Städte-Region-Aachen  
Amt für Kinder, Jugend und Familien-Beratung  
Zollernstraße 10  
52070 Aachen  
**Telefon:** 02 41 - 51 98 24 78  
**E-Mail:** [jugendamt@staedteregion-aachen.de](mailto:jugendamt@staedteregion-aachen.de)



# Gesundheit

**Das Amt ist zuständig: Gesundheits-Amt.**



## **Das sind einige Aufgaben vom Gesundheits-Amt:**

- Die Mit-Arbeiter untersuchen Vorschul-Kinder.

Dann entscheiden sie:

Das Kind ist gesund.

Es kann in die Schule gehen.

Das Kind ist nicht gesund.

Es darf noch nicht in die Schule gehen.



- Die Mit-Arbeiter machen Kurse zu gesundem Essen.

- Die Mit-Arbeiter prüfen das Trink-Wasser.

- Manche Menschen arbeiten mit Essen und Trinken.

Dabei muss man Regeln beachten.

Die Regeln lernen Sie in einem Kurs beim Gesundheits-Amt.



**Sie haben Fragen?**

**Sie brauchen Hilfe?**

**Dann rufen Sie uns an.**

**Oder schreiben Sie eine E-Mail.**



Städte-Region-Aachen

Gesundheits-Amt

Trierer Straße 1

52070 Aachen

**Telefon:** 02 41 - 51 98 53 00

**E-Mail:** [Gesundheitsamt@Staedteregion-Aachen.de](mailto:Gesundheitsamt@Staedteregion-Aachen.de)

# Schule



**Das Amt ist zuständig: Schul-Amt.**

## **Das ist die Aufgabe vom Schul-Amt:**

Beratung und Hilfe für Lehrer, Schüler und Eltern.

## **Das sind einige Beispiele für die Aufgaben vom Schul-Amt:**

- Kontrolle der Schulen:  
Arbeiten die Lehrer der Schule gut?  
Oder nicht gut?
- Einstellung von neuen Lehrern
- Ein Kind ist behindert.  
Der **Förder-Bedarf** wird aufgeschrieben.
- Organisation der Schul-Theater-Tage



**Sie haben Fragen?**

**Sie brauchen Hilfe?**

**Dann rufen Sie uns an.**

**Oder schreiben Sie eine E-Mail.**



Städte-Region-Aachen

Schul-Amt

Zollernstraße 10

52070 Aachen

Telefon: 02 41 - 51 98 41 11

E-Mail: [schulamt@staedteregion-aachen.de](mailto:schulamt@staedteregion-aachen.de)

# Ausländer

**Das Amt ist zuständig: Ausländer-Amt.**



## **Das Amt heißt: Ausländer-Amt**

Wer ist in Deutsch-Land Ausländer?  
Ein Ausländer ist aus einem anderen Land  
nach Deutsch-Land gekommen.  
Er spricht eine andere Sprache.

## **Das sind einige Aufgaben vom Ausländer-Amt:**

- In manchen Ländern der Erde ist Krieg.  
Die Menschen in diesen Ländern gehen dort weg.  
Manche Menschen kommen nach Deutsch-Land.  
Sie bekommen hier Hilfe und Beratung.
- Beratung für ausländische Studenten in Aachen
- Eine Firma möchte eine Person  
aus einem anderen Land einstellen.  
Das Ausländer-Amt hilft dabei.
- Organisation  
von Deutsch-Kursen



# Ausländer



**Sie haben Fragen?  
Sie brauchen Hilfe?**

**Dann rufen Sie uns an.  
Oder schreiben Sie eine E-Mail.**



Städte-Region-Aachen  
Ausländer-Amt  
Hackländerstraße 1  
52064 Aachen

**Telefon:** 0241 - 51 98 56 00

**Email:** [auslaenderamt@staedteregion-aachen.de](mailto:auslaenderamt@staedteregion-aachen.de)

**Oder Sie rufen hier an:**

Städte-Region-Aachen  
Kommunales -Integrations-Zentrum  
Zollernstraße 10  
52070 Aachen

**Telefon:** 02 41 - 51 98 46 05

**E-Mail:** [integrationszentrum@staedteregion-aachen.de](mailto:integrationszentrum@staedteregion-aachen.de)



# Umwelt

**Das Amt ist zuständig: Umwelt-Amt.**



Das gehört zur Umwelt:

- Tiere
- Pflanzen
- Wasser
- Luft und
- Boden



**Das sind einige Aufgaben vom Umwelt-Amt:**

- Schutz von Tieren, Pflanzen, Wasser, Luft und Boden
- Organisation der Müll-Abfuhr
- Kontrolle vom Wasser der Badeseen
- Auf-Bau von Wind-Rädern

**Sie haben Fragen?**

**Sie brauchen Hilfe?**

**Dann rufen Sie uns an.**

**Oder schreiben Sie eine E-Mail.**

Städte-Region-Aachen

Umwelt-Amt

Zollernstraße 10

52070 Aachen

**Telefon:** 02 41 - 51 98 26 22

**Email:** [umweltamt@staedteregion-aachen.de](mailto:umweltamt@staedteregion-aachen.de)

# Auto und Führerschein



**Das Amt ist zuständig: Straßen-Verkehrs-Amt.**

## **Das sind einige Aufgaben vom Straßen-Verkehrs-Amt:**

- Beratung bei Fragen zum Führer-Schein
- Anmelden von Autos aus anderen Ländern
- Ausgabe von Auto-Kennzeichen
- Park-Ausweise erstellen

**Sie haben Fragen?  
Sie brauchen Hilfe?**

**Dann rufen Sie uns an.  
Oder schreiben Sie eine E-Mail.**



Städte-Region-Aachen  
Straßen-Verkehrs-Amt  
Carlo-Schmid-Straße 4  
52146 Würselen

**Telefon:** 02 4 05 - 69 70

**E-Mail:** [info.stva@staedteregion-aachen.de](mailto:info.stva@staedteregion-aachen.de)





## Städte-Regions-Rat

Die Bewohner der Städte-Region-Aachen wählen eine Person.  
Die Person nennt man so: Städte-Regions-Rat.  
Der Name vom Städte-Regions-Rat ist Helmut Etschenberg.  
Herr Etschenberg ist der Chef der Städte-Region.  
Deshalb ist er der Chef von allen Mit-Arbeitern  
der Ämter der Städte-Region Aachen.

## Städte-Regions-Tag

Die Städte-Region Aachen hat einen Städte-Regions-Tag.  
Das ist eine Arbeits-Gruppe.  
In der Arbeits-Gruppe sind Politiker.  
Die Politiker arbeiten für die Menschen  
in der Städte-Region-Aachen.  
Sie entscheiden wichtige Dinge.

Beispiel:

Jedes Amt bekommt Geld.

Dann kann es seine Arbeit gut machen.

Aber die Ämter bekommen unterschiedlich viel Geld.

Das entscheidet der Städte-Regions-Tag.

# Wörter-Buch



## Inklusion

Inklusion meint das:  
Alle Menschen haben die gleichen Rechte.  
Alle Menschen sind mit dabei.  
Niemand wird ausgeschlossen.  
Und jeder kann für sich selber entscheiden.

## Kündigung

Sie haben eine Arbeits-Stelle.  
Ihr Chef schreibt Ihnen einen Brief.  
Oder er sagt Ihnen:  
Sie sollen nicht mehr für ihn arbeiten.  
Oder Sie schreiben Ihrem Chef einen Brief.  
Dass Sie nicht mehr für ihn arbeiten wollen.



## Förder-Bedarf

Es gibt Kinder mit einer Behinderung.  
Auch diese Kinder müssen zur Schule gehen.  
Aber das Lernen ist für Kinder mit Behinderung schwieriger.  
Deshalb wird beim Schul-Amt  
die Art der Behinderung aufgeschrieben.  
Und dann bekommt das Kind oder die Schule Hilfe.  
Dann kann das Kind gut lernen.

Beispiele:

- Ein Kind kann sehr schlecht sehen.  
Es bekommt Arbeits-Blätter mit sehr großer Schrift.
- Ein Kind lernt langsamer.  
Es bekommt andere Bücher zum Lernen.

# Schluss-Wort



In diesem Heft stehen nicht alle Ämter.  
Wir haben nur ein paar Ämter erklärt.

Wollen Sie mehr wissen?  
Dann rufen Sie uns an.  
Oder schreiben Sie eine E-Mail.  
Oder besuchen Sie uns.

Das ist unsere Adresse:

Städte-Region-Aachen  
Zollernstraße 10  
51070 Aachen  
Telefon: 02 41 – 51 98 0  
E-Mail: [info@staedteregion-aachen.de](mailto:info@staedteregion-aachen.de)



**Sie haben Fragen?**

**StädteRegion Aachen**

**Der Städteregionsrat**

**Dezernat für Soziales und Integration**

**Inklusionsamt**

52090 Aachen

Tel. 0241 5198 - 5803

Fax 0241 5198 - 85803

[andrea.ohlig@staedteregion-aachen.de](mailto:andrea.ohlig@staedteregion-aachen.de)



**Damit Zukunft passiert.**

[www.staedteregion-aachen.de](http://www.staedteregion-aachen.de)